

Newsletter 3/2017

Der Schweizerischen Botschaft in Thailand, Kambodscha, Laos
De l'ambassade de Suisse en Thaïlande, en Cambodge et au Laos

Dezember / Décembre 2017

Vorwort von Botschafter Ivo Sieber



Sehr geehrte Leserinnen und Leser

Vor einem Jahr, nur wenige Wochen nach dem Tod von König Bhumibol Adulyadej, teilte ich mit Ihnen meine Gedanken zum Jahresende und den Aussichten fürs neue Jahr. Nun, in wenigen Tagen schliessen wir das Jahr 2017 ab. Gleichzeitig treten wir mit Erwartungen, Wünschen und vielleicht auch einem Gefühl der Unsicherheit ins neue Jahr ein. Eine Kristallkugel besitze ich nicht und kann Ihnen darum auch keine Vorhersagen fürs 2018 geben. Immerhin, im Rückblick präsentiert sich das auslaufende Jahr als eines, das für die Beziehungen zwischen der Schweiz und Thailand, aber auch für die von Bangkok aus mitbetreuten Länder als erfreulich bezeichnet werden kann.

Thailand ist und bleibt ein Land, das sowohl für Schweizer Touristen als auch für Mitbürgerinnen und Mitbürger, die eine neue Heimat ausserhalb der Schweiz suchen, eine attraktive Destination ist. Sowohl die Zahl der Reisenden aus der Schweiz, als auch diejenige der sich hier in Thailand Niedergelassenen, hat 2017 zugenommen: einiges über 200'000 Schweizerinnen und Schweizer reisten im vergangenen Jahr nach Thailand, während die Zahl der hier permanent wohnenden und bei der Botschaft angemeldeten Schweizerinnen und Schweizer erstmals die Zahl von 10'000 überschritten hat. Diese Entwicklungen unterstreichen den ausgezeichneten Ruf, den Thailand in der Schweiz geniest. Und die weitere Zunahme der Zahl der thailändischen Besucherinnen und Besucher in der Schweiz auf gegen 100'000 im auslaufenden Jahr unterstreicht diesen Trend. Dass auch die in der Swiss-Thai Chamber of Commerce STCC vereinigten Schweizer Unternehmen diese Einschätzung teilen, bekräftigt dies ebenso wie die Teilnahme von Alt-Bundespräsident Joseph Deiss an der Kremation des verstorbenen Königs Bhumibol Adulyadej.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Auch für meine Kolleginnen und Kollegen hier an der Botschaft Bangkok und natürlich auch für mich persönlich ist dies eine Herausforderung, die wir gemeinsam gern annehmen, für unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger hier in Thailand und auch in Laos und Kambodscha.

Im auslaufenden Jahr konnten wir in Kambodscha zusammen mit Vertretern der Stiftung, wie auch der Bevölkerung des Landes, das 25-jährige Jubiläum der Kantha Bopha Spitäler von Dr. Beat Richner feiern, die seit der Gründung von zahllosen und grosszügigen schweizerischen Spenderinnen und Spender unterstützt wurden. Leider konnte Dr. Richner wegen einer Krankheit, für die er in der Schweiz behandelt wird, nicht an diesen auch vom kambodschanischen König beehrten Feierlichkeiten teilnehmen.

Mit den laotischen Behörden führten wir erst gerade vor wenigen Wochen die zweite Runde von bilateralen Konsultationen durch.

Ich hoffe, dass Sie alle auch in diesem letzten Newsletter des auslaufenden Jahres interessante Informationen und nützliche Hinweise finden. Wir an der Botschaft freuen uns alle auf die weitere Zusammenarbeit und hoffentlich viele persönliche Kontakte mit Ihnen auch im neuen Jahr. Gern nehme ich diese Gelegenheit wahr, um Ihnen allen frohe und erholsame Festtage und fürs 2018 viel Glück und Erfolg zu wünschen. "Sawasdee pi mai".

Ihr Ivo Sieber

Préface de l'Ambassadeur Ivo Sieber



Chères lectrices, chers lecteurs,

Il y a un an, seulement quelques semaines après la mort de sa majesté, le roi Bhumol Adulyadej, j'ai partagé mes pensées pour la fin de l'année et les prospects pour la nouvelle année avec vous. Enfin, dans quelques jours, cette année 2017 se terminera. Nous allons vers la nouvelle année avec des attentes, des souhaits et peut-être aussi avec un sentiment d'insécurité. Malheureusement je ne possède pas de boule de cristal et pour cette raison ne peut vous faire des prévisions pour 2018. Néanmoins, en rétrospective, cette année écoulée se présente réjouissante dans les relations entre la Thaïlande et la Suisse, mais également pour le Laos et le Cambodge.

La Thaïlande reste une destination attrayante pour les touristes suisses, comme pour les concitoyens et concitoyennes qui recherchent une nouvelle patrie. Ainsi,

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Switzerland.

le nombre de voyageurs depuis la Suisse mais aussi le nombre de personnes établis en Thaïlande ont augmenté en 2017 : plus de 200'000 personnes ont voyagé en Thaïlande et le chiffre des Suisses inscrits auprès de l'ambassade a dépassé 10'000 pour la première fois. Ces développements soulignent la réputation excellente de la Thaïlande en Suisse. Mais aussi le nombre de visiteurs thaïlandais en Suisse (100'000) souligne cette tendance. Les membres de la Swiss-Thai Chamber of Commerce STCC partagent mon point de vue, renforcé par la participation de l'ancien Président de la Confédération Joseph Deiss à la crémation du roi défunt Bhumibol Adulyadej.

Aussi pour mes collègues à l'ambassade comme pour moi ces chiffres représentent un défi que nous relevons volontiers pour nos concitoyens et concitoyennes en Thaïlande, mais aussi au Laos et au Cambodge.

Durant cette année qui s'écoule, nous avons pu fêter les 25 ans des hôpitaux Kantha Bopha du Dr. Beat Richner avec des représentants de la fondation ainsi qu'avec la population cambodgienne. Dès le début, cette fondation a été soutenue par d'innombrables donateurs suisses très généreux. Malheureusement, le docteur Richner n'a pas pu participer aux festivités, dû à son état de santé pour lequel il est traité en Suisse. Le Roi du Cambodge a honoré le jubilé par sa présence.

Au Laos, nous avons eu une deuxième ronde de consultations bilatérales.

J'espère que vous trouverez aussi dans cette dernière newsletter de l'année pleins d'informations intéressantes et utiles. Nous nous réjouissons de poursuivre cette collaboration et de maintenir de nombreux contacts personnels avec vous tout au long de la nouvelle année. C'est avec plaisir que je saisis cette occasion pour vous souhaiter de très bonnes fêtes et plein de bonheur et de succès pour 2018. « Sawasdee pi mai ».

Ivo Sieber

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Clean up Bangkok am 16. September 2017

Zusammen mit unseren Kolleginnen und Kollegen der Botschaften von Belgien, Deutschland und Luxemburg sowie auch Studenten der Mahidol University, machten wir uns am Samstag, 15. September auf, die Strassen um das Millennium Hilton Bangkok Hotel aufzuräumen und dadurch auf das Problem der Plastik-Abfälle aufmerksam zu machen. Viele andere Botschaften und Hotels machten mit an dieser lohnenswerten Aktion, welche unter der Flagge von Eco-Capitals Forum stand.



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Gründung von STIMA – Swiss Thai Innovation Medical Academy

STIMA ! Am 17. Oktober wurde die Swiss Thai Innovation Medical Academy (STIMA) in der Residenz des Schweizer Botschafters in Bangkok gegründet. Diese Initiative möchte ein Netzwerk und eine Plattform für medizinische Austausche zwischen Thailand und der Schweiz bieten. So verschiedene Gebiete wie akademischer Austausch, Zusammenarbeit, Ausbildung, Innovation, Fertigkeit und Sachverstand sollen auf dieser Plattform zusammengefasst werden. Es ist die Frucht der Zusammenarbeit zwischen den folgenden renommierten Partnern: der thailändischen Chulalongkorn Universität, der thailändischen Firma Cosmo Meditec und der Schweizer Firma Epimedical. Die Absichtserklärung wurde unter dem Patronat von Ivo Sieber, dem Schweizer Botschafter und in Anwesenheit des thailändischen Ministers für Wissenschaft und Technologie, Herrn Atchaka Sribunruang, unterschrieben. Wir wünschen STIMA viel Erfolg!



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Raclette Abend der „Swiss Society Bangkok“

Auf Einladung des schweizerischen Botschafters Ivo Sieber und des Präsidenten der „Swiss Society Bangkok“ Bruno Odermatt trafen am 25. November „genau 94 Swiss Society Mitglieder auf 63 Nicht-Mitglieder“ zu einem Racletteabend in der Schweizer Botschaft in Bangkok. Fazit des Abends: Sage und schreibe 40 Kilos Kartoffeln und 32 Kilos Raclette-Käse wurden vertilgt.



EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Switzerland.

Feierlichkeiten zum 25-Jahre Jubiläum der Kantha Bopha Spitäler in Kambodscha

Am 15. November 2017 fanden in Phnom Penh unter Teilnahme des kambodschanischen Königs Norodom Sihamoni, der Königinmutter Norodom Monineath Sihanouk, der Gattin des kambodschanischen Premierministers, den Vertretern der Kantha Bopha Stiftung Dr. Urs Schwarzenbach und Dr. Peter Studer sowie von Botschafter Sieber als Vertreter der Schweizer Regierung die Feiern aus Anlass des 25. Jubiläums der Gründung der Kantha Bopha Spitäler durch Dr. Beat Richner statt. Grosser Abwesender dieser Feierlichkeiten, die auf reges Interesse der Bevölkerung und der Medien stiess, war der wegen einer Erkrankung zur medizinischen Betreuung in der Schweiz weilende Dr. Richner. Dass seine Präsenz trotzdem in jedem Moment des Anlasses zu spüren war, ist auf die ausserordentliche Leistung zurück zu führen, die er mit der Gründung und dem Aufbau der Kantha Bopha Spitäler in Phnom Penh und Siem Reap erbracht hat. Dank seinem Lebenswerk, für welches er vielfach national und international ausgezeichnet wurde, konnten in seinen fünf Spitälern seit 1992 beinahe 15 Millionen kambodschanische Kinder ambulant und über 1,5 Millionen stationär mit erstklassiger medizinischer Betreuung und kostenlos behandelt werden. Zudem wurden in dieser Zeit gegen 1.4 Millionen Mütter in den Entbindungsstationen der Kantha Bopha Spitäler gepflegt. Der Grossteil der Spenden, welche den Aufbau und den Unterhalt der Spitäler ermöglicht, kommt von privaten Spenden vorab aus der Schweiz. Über die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA unterstützt die Schweizer Regierung die Kantha Bopha Spitäler seit 1994 mit insgesamt CHF 60 Mio.



Offizielle Zeremonie mit – von links nach rechts – Vertreterin des Gesundheitsministeriums, Dr. Bun Rany, Gattin des Premierministers, Seine Majestät König Norodom Sihamoni, Ihre Majestät die Königinmutter Norodom Monineath Sihanouk, Botschafter Ivo Sieber, Dr. Urs Schwarzenbach, Präsident der Kantha Bopha Stiftung und Dr. Peter Studer, Leitender Arzt der Kantha Bopha Spitäler

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330





König Norodom Sihamoni und die Königinmutter Norodom Monineath Sihanouk bei der Besichtigung der Ausstellung über das Werk von Dr. Beat Richner in Begleitung von Dr. Bun Rany, Dr. Urs. Schwarzenbach und Dr. Denis Laurent, stellvertretender Direktor der Kantha Bopha Spitäl.



Das neu renovierte Kantha Bopha Informationszentrum, das im Rahmen der Jubiläumsfeierlichkeiten vom kambodschanischen König eingeweiht wurde.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Konsularische Neuigkeiten – Nouvelles consulaires

Schengen Visa in Thailand - adoption of the harmonized list of supportive documents

On September, 15th 2017, the harmonized list of supportive documents was introduced by all the Schengen Members States in Thailand. All the visa information sheets have been updated. Please use this [link](#) to consult them. We recommend to pay special attention to the new documentary requirements for a Schengen visitor, business and tourist visa.

Visa Schengen en Thaïlande – introduction d’une liste harmonisée des justificatifs requis

Le 15 septembre 2017, une liste harmonisée des justificatifs requis a été introduite par tous les Etats membres Schengen en Thaïlande. Toutes les fiches informatives ont été adaptées. Vous pouvez les consulter sur ce [lien](#). Nous vous recommandons d’être attentifs aux nouveaux justificatifs pour les visas Schengen de visite, d’affaires et de tourisme.

Schengen Visa in Thailand – Einführung einer harmonisierten Liste von verlangten Unterlagen

Am 15. September 2017 wurde eine harmonisierte Liste der zu unterbreitenden Unterlagen bei allen Vertretungen der Schengen Staaten in Thailand eingeführt. Alle Merkblätter wurden angepasst. Sie können diese auf folgendem [Link](#) einsehen. Wir bitten Sie, die neu verlangten Unterlagen für ein Schengen Visum für Besucher, geschäftliche Besprechungen und Tourismus zur Kenntnis zu nehmen.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Konsularische Neuigkeiten – Nouvelles consulaires



Einsatz der mobilen Biometriestation in Chiang Mai, Phuket, Yangon, Phnom Penh, Vientiane und Kuala Lumpur

Zwischen Februar und April 2018 werden wir die im Titel vermerkten Destinationen mit der mobilen Station zur Erhebung der biometrischen Daten für neue Schweizer Ausweisdokumente besuchen.

Wir werden den ansässigen, registrierten Schweizer Bürgern in den nächsten Wochen die genauen Daten per Email mitteilen und das Vorgehen für die Anmeldung kommunizieren.

Déplacements avec la machine mobile pour la prise des données biométriques à Chiang Mai, Phuket, Yangon, Phnom Penh, Vientiane et Kuala Lumpur

Entre février et avril 2018 nous visiterons les destinations susmentionnées avec la machine mobile pour la prise des données biométriques pour les documents d'identités suisses.

Les compatriotes résidant dans ces régions seront informés par e-mail au cours de ces prochaines semaines sur la procédure à suivre pour s'annoncer.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Konsularische Neuigkeiten – Nouvelles consulaires

Im Ausland das Schweizer Bürgerrecht erwerben

Für im Ausland lebende Schweizerinnen und Schweizer, die eine ausländische Person geheiratet haben, gilt im Hinblick auf die erleichterte Einbürgerung des Ehepartners oder der Ehepartnerin **ab dem 1. Januar 2018** das neue Bürgerrechtsgesetz.

Wer im Ausland lebt, soll sich auch künftig erleichtert einbürgern lassen können. Die Voraussetzungen dazu haben sich jedoch in einigen Punkten geändert.

Sie finden ausführliche Informationen über das neue Bürgerrechtsgesetz hier:

- Artikel der [Schweizer Revue](#) 2017/01 « Im Ausland das Schweizer Bürgerrecht erwerben »
- [FAQ – Häufig gestellte Fragen des SEM über das Schweizer Bürgerrecht / Einbürgerung](#)

Acquérir la nationalité suisse à l'étranger

La nouvelle loi sur la nationalité s'appliquera **à compter du 1er janvier 2018**; elle facilite la naturalisation du conjoint pour tous les Suisses vivant à l'étranger qui ont épousé une personne de nationalité étrangère.

À l'avenir également, la naturalisation facilitée sera possible à l'étranger. Les conditions requises ont toutefois été modifiées sur un certain nombre de points.

Vous trouverez plus d'information au sujet de la nouvelle loi sur la nationalité ici :

- Article de la [Revue Suisse](#) 2017/01 « Acquérir la nationalité suisse à l'étranger »
- [FAQ – Foire aux questions du SEM sur la nationalité suisse / les naturalisations.](#)

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Konsularische Neuigkeiten – Nouvelles consulaires

Konsularagentur in Phnom Penh Online-Termin und Antrag für Schengen-Visa

Ab dem **8. Januar 2018** müssen alle Antragsteller ihr Gesuch für das Schengen-Visum (Typ C, für Aufenthalte bis 90 Tage) online erfassen, sowie einen Termin zur persönlichen Vorsprache online unter dem Link [swiss-visa](#) vereinbaren.

Ein Visumantrag muss mindestens 15 Kalendertage vor dem geplanten Aufenthalt gestellt werden. Der früheste mögliche Termin ist drei Monate vor Beginn des geplanten Aufenthalts. Der Antragsteller hat sicherzustellen, dass er die einzelnen Fristen einhält. Es wird empfohlen, frühzeitig einen Termin zu vereinbaren, da insbesondere in der Hochsaison, von Februar bis Juni, mit längeren Wartezeiten gerechnet werden muss. Für Schengen Visa beträgt die Bearbeitungszeit zwischen sechs und zehn Arbeitstagen. Bitte beachten Sie, dass diese Fristen nicht garantiert werden können und abhängig von Hoch- und Nebensaison sind.

Das persönliche Erscheinen zur Einreichung des vollständigen Gesuches, inkl. beizulegender Unterlagen, Erfassung der Fingerabdrücke wie auch zur Begleichung der Gebühren (bar) ist dennoch notwendig.

Jeder Antragsteller muss zwingend einen persönlichen Termin buchen. Bitte lesen Sie das Merkblatt bezüglich des entsprechenden Aufenthaltszwecks sorgfältig durch.

Für Gruppen ab fünf Personen müssen, nach Erfassung der Anträge, die Termine zwischen 14 Uhr und 15.30 Uhr per Telefon (+855 23 218 305) vereinbart werden.

Antragsteller ohne vorgängige Terminvereinbarung können nicht akzeptiert werden.

Agence Consulaire à Phnom Penh Prise de rendez-vous et dépôt demande de visa en ligne

A partir du **8 janvier 2018**, chaque demandeur d'un visa Schengen (type C, séjour jusqu'à 90 jours) doit soumettre sa demande et prendre rendez-vous en ligne en cliquant sur le lien suivant : [swiss-visa](#).

Une demande de visa doit être introduite au moins quinze jours avant la date du voyage projeté (délai normal pour instruire une demande) et ne peut pas être introduite plus de trois mois avant le début de la visite prévue. Il appartient au requérant de prendre les précautions nécessaires pour respecter les délais. Il est vivement recommandé de prendre rendez-vous longtemps à l'avance notamment durant les mois de février à juin, période de fortes demandes auprès des représentations consulaires. Le délai de traitement pour les demandes de visas Schengen est de six à dix jours ouvrables. Ces indications ne sont pas garanties et varient selon la saison basse et haute.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Konsularische Neuigkeiten – Nouvelles consulaires

La présence personnelle à la représentation est toutefois requise, pour le dépôt du dossier complet, l'enregistrement des données biométriques ainsi que le paiement des émoluments.

Chaque demandeur doit prendre un rendez-vous individuel. Veuillez lire attentivement les documents requis selon le type de visa que vous souhaitez.

Pour les groupes à partir de 5 personnes, après l'enregistrement des demandes en ligne, les rendez-vous doivent être convenus par téléphone de 14h00 à 15h30 (+855 23 218 305).

Les demandes déposées sans rendez-vous ne seront pas être acceptées.

Consular Agency in Phnom Penh Online visa application and appointment system for Schengen visa

Starting **January 8th, 2018**, applicants for a Schengen visa (type C, for stays of up to 90 days) are requested to submit an online visa application and book their appointment online with following link: swiss-visa.

A visa application must be submitted at least 15 days before the planned travel date and can be submitted three months before earliest. It is highly recommended to book an appointment at an early stage, especially during high season from February until June, when a long waiting time can occur. The processing time for a Schengen visa is between six to ten working days. Please note that this information cannot be guaranteed and depends on the high and low season.

Personal appearance is still required to submit the complete signed application with the supporting documents, to collect the fingerprints and to settle the visa fee (in cash).

Each applicant has to make an individual appointment. Please pay close attention to the information sheet, corresponding to the type of the visa you intend to apply for.

For groups of more than four people, after registration of the applications, appointments have to be made by phone from 2.00 pm. to 3.30 pm (+855 23 218 305).

Please understand that the visa desk cannot allow walk-ins.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Konsularische Neuigkeiten – Nouvelles consulaires

Ehevorbereitungsverfahren für Heiraten in Thailand: Neue Bearbeitungszeit und Gebühren

Ab dem 1. Januar 2018 müssen Schweizer Bürger/Innen, die in Thailand heiraten möchten, im Besitze eines Ehefähigkeitszeugnisses sein. Dieses Dokument muss vorgängig in der Schweiz durch die Botschaft in Bangkok bestellt werden.

Die Bearbeitungszeit für das Ehevorbereitungsverfahren beträgt **2 bis 3 Monate**. Die Gebühren von rund **CHF 620.00** müssen im Voraus in THB und bar bei der Botschaft bezahlt werden. Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte das regionale Konsularcenter bei der Botschaft in Bangkok.

Procédure préparatoire pour les mariages en Thaïlande : Nouveaux délai de traitement et émoluments

À partir du 1^{er} janvier 2018, les citoyens suisses souhaitant se marier en Thaïlande devront être en possession d'un certificat de capacité matrimoniale. Ce document doit être préalablement commandé en Suisse, par l'intermédiaire de cette Ambassade.

Le délai pour le traitement de ces dossiers est de **deux à trois mois**. Les émoluments doivent être acquittés à l'avance et s'élèvent à environ **CHF 620.00**, à régler en THB en espèces.

Pour plus d'informations, veuillez contacter le centre consulaire régional, auprès de l'Ambassade de Suisse à Bangkok.

der Schweiz zu eröffnen oder Bankbeziehungen zu vernünftigen Bedingungen zu unterhalten.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Neuigkeiten aus der Schweiz / Nouvelles de la Suisse



(Keystone: Gaëtan Bally)

Am 20. September 2017 hat die Vereinigte Bundesversammlung Ignazio Cassis (FDP) in den Bundesrat gewählt. Er übernimmt seine Funktion an der Spitze des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten (EDA) am 1. November 2017.

Ignazio Cassis wurde am 13. April 1961 geboren.

1987 hat er das Studium der Humanmedizin an der Universität Zürich abgeschlossen. 1996 erlangte er an der Universität Genf das Diplom in Gesundheitswesen. 1998 schloss er seine Weiterbildung zum Spezialisten für Innere Medizin sowie für Prävention und Gesundheitswesen ab.

Er übte von 1988–1996 den Arztberuf aus. Von 1996–2008 war er Kantonsarzt des Kantons Tessin. Zwischen 2008 und 2012 bekleidete er das Amt des Vizepräsidenten der Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte (FMH).

Er war Lehrbeauftragter an verschiedenen Universitäten der Schweiz. Er gehörte zahlreichen Stiftungen und Vereinigungen an, als Mitglied, als Vizepräsident oder als Präsident. Er stand an der Spitze des Verbands CURAVIVA (Heime und Institutionen Schweiz) und von Curafutura, dem „Verband der innovativen Krankenversicherer“.

Ignazio Cassis begann seine politische Karriere 2004 als Mitglied der Legislative der Tessiner Gemeinde Collina d'Oro. 2007 wurde er als Vertreter der Tessiner FDP in den Nationalrat gewählt. Seit 2015 ist er Präsident der FDP-Liberalen Fraktion der Bundesversammlung. Er ist Mitglied verschiedener Kommissionen. Seit 2015 hat er das Präsidium der nationalrätlichen Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) inne.

Zudem war er Vizepräsident oder Präsident verschiedener parlamentarischer Gruppierungen.

Ignazio Cassis ist verheiratet.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Le nouveau conseiller fédéral

Le 20 septembre 2017, l'Assemblée fédérale a élu Ignazio Cassis (PLR) au Conseil fédéral. Il entrera en fonction à la tête du Département fédéral des affaires étrangères le 1er novembre 2017.

Il a obtenu un diplôme de médecine humaine de l'Université de Zurich (1987), ainsi que de santé publique de l'université de Genève (1996). En 1998, il devient spécialiste FMH en médecine interne et en prévention et santé publique.

Il pratique son métier de médecin de 1988 à 1996. Il a été médecin cantonal du canton du Tessin de 1996 à 2008 et vice-président de la Fédération suisse des médecins (FMH) de 2008 à 2012.

Il a été chargé de cours dans plusieurs universités en Suisse. Parmi nombre de fondations et d'associations dont il est membre, président ou vice-président, il a été à la tête des associations CURAVIVA Suisse (Homes et Institutions Sociales Suisses) et curafutura, les assureurs-maladie innovants.

Ignazio Cassis entre en politique en 2004 comme membre du législatif de la commune de Collina d'Oro (TI). Il devient membre du Conseil national en 2007 comme représentant tessinois du parti libéral-radical. Il devient président du groupe PLR aux chambres fédérales dès 2015. Il a été membre de diverses commissions, notamment celle de la sécurité sociale et de la santé publique CSSS du Conseil national, qu'il a présidé dès 2015.

Par ailleurs, il a été vice-président ou président de plusieurs intergroupes parlementaires.

Ignazio Cassis est marié.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Bundesrat präsentiert seine Ziele für das Jahr 2018

Am 30. November 2017 hat Bundespräsidentin Doris Leuthard im Ständerat die Ziele des Bundesrats für das Jahr 2018 präsentiert. Diese sind auf die drei Leitlinien der Legislaturperiode 2015–2019 abgestimmt.

Drei politische Leitlinien hat sich der Bundesrat für die Legislaturperiode 2015–2019 gesetzt, die mit der Wintersession 2015 der Eidgenössischen Räte begonnen hat: Die Schweiz sichert ihren Wohlstand nachhaltig. Die Schweiz fördert den nationalen Zusammenhalt und leistet einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit. Die Schweiz sorgt für Sicherheit und agiert als verlässliche Partnerin in der Welt. Konkretisiert hat der Bundesrat diese Leitlinien in 16 Zielen, die ebenfalls für die gesamte Legislatur gelten. Das Parlament hat ein zusätzliches 17. Ziel zur Digitalisierung eingefügt.

Abgestimmt auf die Leitlinien und die Legislaturziele, werden jeweils zu Beginn der Wintersession die Ziele des Bundesrats für das folgende Jahr präsentiert. Am 30. November 2017 hat Bundespräsidentin Doris Leuthard im Ständerat die Schwerpunkte der Regierung für das Jahr 2018 erläutert. Mit den Jahreszielen 2018 hat der Bundesrat seine Planung für das dritte Jahr der laufenden Legislaturperiode vorgestellt. Sie enthält 107 Massnahmen, die sich auf 25 Politikbereiche aus allen Departementen verteilen. Mit den Jahreszielen gibt sich der Bundesrat möglichst konkrete und messbare Handlungsanleitungen für seine Tätigkeit im Folgejahr. Dies erlaubt es ihm, im Geschäftsbericht zum betreffenden Jahr eine Bilanz über die Zielerreichung zu ziehen.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Switzerland.

Neuigkeiten aus der Schweiz / Nouvelles de la Suisse

Le Conseil fédéral présente ses objectifs pour 2018

Le 30 novembre 2017, la présidente de la Confédération, Madame Doris Leuthard a présenté les objectifs du Conseil fédéral pour 2018 devant le Conseil des États. Ces objectifs sont coordonnés avec les trois lignes directrices fixées pour la législature 2015–2019.

Le Conseil fédéral s'est fixé trois lignes directrices pour la législature 2015–2019, qui vient de s'ouvrir avec la session d'hiver 2015 des Chambres fédérales: La Suisse assure durablement sa prospérité. La Suisse soutient la cohésion nationale et œuvre au renforcement de la coopération internationale. La Suisse pourvoit à la sécurité et agit en partenaire international fiable. Le Conseil fédéral a concrétisé ces trois lignes directrices sous la forme de seize objectifs, également valables pour toute la législature. Les Chambres fédérales ont introduit un nouvel objectif lié à la numérisation.

Chaque année au début de la session d'hiver, les objectifs du Conseil fédéral pour l'année suivante sont présentés, coordonnés avec les lignes directrices et les objectifs pour la législature. Le 30 novembre 2017, la présidente de la Confédération, Madame Doris Leuthard, a détaillé devant le Conseil des États les points essentiels arrêtés par le gouvernement pour 2018. En présentant ses objectifs de l'an prochain, le Conseil fédéral a dévoilé sa planification pour la troisième année de la législature actuelle. Les 107 mesures prévues relèvent 25 domaines politiques répartis entre tous les départements. Dans ses objectifs annuels, le Conseil fédéral se fixe des lignes d'action aussi concrètes et quantifiables que possible pour son activité de l'année suivante. Cela lui permet de dresser un bilan sur la réalisation des objectifs dans le rapport de gestion pour l'année sous revue.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



VOLKSABSTIMMUNG

Die nächste eidgenössische Volksabstimmung vom 4. März 2018

Abstimmungsvorlagen:

1. Bundesbeschluss vom 16. Juni 2017 über die neue Finanzordnung 2021 (BBI 2017 4205);
2. Volksinitiative vom 11. Dezember 2015 «Ja zur Abschaffung der Radio- und Fernsehgebühren» (Abschaffung der Billag-Gebühren) (BBI 2017 6237).

La prochaine votation populaire du 4 mars 2018

Objets de votation:

1. Arrêté fédéral du 16 juin 2017 concernant le nouveau régime financier 2021 (FF 2017 3941);
2. Initiative populaire du 11 décembre 2015 «Oui à la suppression des redevances radio et télévision (suppression des redevances Billag)» (FF 2017 5883).

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Volksabstimmungen – Votations populaires – Votazioni popolari

La prossima votazione popolare del 4 marzo 2018

Oggetti della votazione:

1. Decreto federale del 16 giugno 2017 concernente il nuovo ordinamento finanziario 2021 (FF 2017 3611);
2. Iniziativa popolare dell'11 dicembre 2015 «Sì all'abolizione del canone radiotelevisivo (Abolizione del canone Billag)» (FF 2017 5325).

Weitere Informationen auf :

<https://www.admin.ch/gov/de/start/dokumentation/abstimmungen.html>

<https://www.eda.admin.ch/countries/thailand/de/home/dienstleistungen/politische-rechte.html>

Weitere aktuelle Informationen zu den Abstimmungsvorlagen können auf der Webseite der Bundeskanzlei <http://www.bk.admin.ch> eingesehen werden.


EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Upcoming Events

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in Thailand

 INTERNATIONAL
KEYBOARD
ACADEMY
www.ika.website

The
Embassy of Switzerland

in cooperation with

IKA – International Keyboard Academy

presents



**ARS ET LABOR
PIANO TRIOS**

Pieces by Robert Schumann, Ernest Bloch & Ludwig van Beethoven

January 17th 2018 at 19.00 Hrs.

at the Residence of the Swiss Ambassador to Thailand, H.E. Mr. Ivo Sieber
35 North Wireless Road

Admission free; R.S.V.P at ban.event@eda.admin.ch

Please note, that parking on the Embassy compound is not possible

Please use the parking at Wave Place Building or Central Embassy

 Swiss
Cultural Fund
Thailand

 Nestlé
Good Food, Good Life

 SWISS
EDUCATION
GROUP

 SWISS

 Asure
BY ASSURED YOU'RE WELL PROTECTED

 NOVENTA

 Roche

 RONDA THAILAND

 SGS

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Upcoming Events



**OPEN
AIR
KINO**

เทศกาลภาพยนตร์
ภาษาเยอรมันกลางแจ้ง

2018

09.01.-27.02.18
Every Tuesday night at 7:30 PM
at the Goethe-Institut Thailand
FREE ADMISSION

All films will be screened with Thai and English subtitles.
ภาพยนตร์ทุกเรื่องฉายพร้อมคำบรรยายภาษาไทยและอังกฤษ

Goethe-Institut Thailand
Soi Goethe Sathorn 1
MRT: Lumpini Station (Exit 2)

More Information:
02 108 8231/32 / www.facebook.com/goethe.thailand
programm@bangkok.goethe.org / www.goethe.de/thailand

In cooperation with



**GOETHE
INSTITUT**
Sprache. Kultur. Deutschland.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330



Upcoming Events

Please join us for the Swiss film “**Blue my Mind**” (97 min) that will be screened at the German Open Air Cinema at the Goethe-Institute.

The movie, directed by Swiss film-maker Lisa Brühlmann, was awarded with the Golden Eyes Award in the category Focus: Switzerland, Germany, Austria at the 13th Zürich Film festival 2017.

The plot:

“15-year-old Mia faces an overwhelming transformation which puts her entire existence into question. Her body is changing radically, and despite desperate attempts to halt the process, she is soon forced to accept that nature is far more powerful than her.”



Date: 13 February 2018

Time: 07:30 pm

Venue: Goethe-Institut, Bangkok

Languages: Swiss German with English

subtitles

Free Entrance!

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330





Jahreskalender 2018

Unser Programm wird laufend aktualisiert. Die Erfahrung zeigt, dass sich viele gute Anlässe relativ kurzfristig ergeben. Deshalb werden in diesem Jahreskalender nur die Fixpunkte aufgeführt. Detailliertere Informationen sind auf unserer Webseite (<http://swisslanna.com/veranstaltungskalender/>) publiziert.

2.1.18	Neujahrsbrunch
10.2.18	Generalversammlung
1.8.18	Nationalfeier
Herbst 18	SLS Reise 2018
Herbst 18	Fondue Essen
6.12.18	Samichlaus
22.12.18	Weihnachtsfeier

Die verschiedenen KiK (Klub im Klub) treffen sich unabhängig von den Vereinsanlässen. Für mehr Informationen können die einzelnen KiK Verantwortlichen kontaktiert werden.

NEWS from the Swiss Group Phnom Penh

1. Our program for 2018 will be sent to our members before Christmas. Our first two events in the New Year are:

a) Wednesday evening buffet January 24 at 5.30pm at Sun & Moon Hotel. You will be informed about Precautionary measures and behaviour in crisis situations, health issues etc., by various speakers.

b) Wednesday evening March 28 at 5.30pm for our annual Raclette evening at Villa Yary at the riverbank of the Mekong.

2. Not yet member of our Swiss Group PP?

Apply for free membership at

<https://www.facebook.com/groups/SwissGroupPP/>

or by email to : dieter@online.com.kh

indicating your full name, residence when living outside Phnom Penh, your phone number and your email address.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330





Jungbürgerfeier 2018

Die Schweizer Botschaft Bangkok freut sich, am 1. März 2018 die Jahrgänge 1997 bis 2000 zur Jungbürgerfeier einzuladen. Die Jungbürger werden über ihre neuen Rechten und Pflichten informiert und haben die Möglichkeit, in einer Botschaftsführung die Arbeit einer Botschaft kennenzulernen. Anschliessend finden sich die Jungbürger für ein geselliges Beisammensein bei Raclette und weiteren Schweizer Köstlichkeiten zusammen. Währenddessen können sie sich über die Schweizer Vereine und das Studium informieren sowie sich in einem „Töggeli“- und Tischtennisturnier mit dem Schweizer Botschafter messen.

Fête des jeunes citoyens 2018

L'Ambassade de Suisse à Bangkok se réjouit d'inviter le 1^{er} mars 2018 les jeunes compatriotes nés entre les années 1997 et 2000. A cette occasion, les jeunes citoyens seront informés de leurs nouveaux droits et devoirs, des associations et études en Suisse. En plus, ils découvriront les tâches d'une Ambassade. Ils pourront ensuite déguster une raclette et d'autres spécialités suisses et auront la possibilité de se mesurer à l'Ambassadeur lors d'un tournoi de football de table ou de ping-pong.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road

Bangkok 10330



Switzerland.

Kontakt / Contact

Embassy of Switzerland
35 North Wireless Road, (Thanon Witthayu)
Bangkok 10330
G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

Tel: +66 2 674 69 00 ; Fax: +66 2 674 69 01

E-Mail: ban.vertretung@eda.admin.ch / bangkok@eda.admin.ch
Internet: www.eda.admin.ch/bangkok

Weblinks

www.swissinfo.ch
www.swissworld.org
www.swissabroad.ch
www.MySwitzerland.com

Swiss Cooperation Office and
Consular Agency in Phnom Penh
50, Street 334, Beung Kengkang 1 / Khan
Chamkarmon
Phnom Penh 12302
Tel. +855 23 218 305
Fax. + 855 23 218 209
Email: pnh.consularagency@eda.admin.ch

Consulate of Switzerland
A.C.E. Consultancy Co.
10/2 Manthaturath Road
Vientiane Capital, Lao PDR
Tel. +856 21 264 160
Fax : +856 21 264 161
Email: vientiane@honrep.net

Consulate of Switzerland
Patong Beach Hotel
124 Taweewongse Road
Patong Beach
Phuket 83150
Tel. 076 295 455,
Mobil Nr. 081 891 5987,
Email: phuket@honrep.ch

Consulate of Switzerland
11/1 Soi 13 Prapoklao Road
Frangipani Serviced Residences
T. Sripoom, A. Muang
Chiang Mai 50200
Tel. 053 225 000
Mobil Nr. 081 882 75 62
Email: chiangmai@honrep.ch

Erscheinungsdatum des nächsten Newsletter: April 2018
Publication du prochain Newsletter: April 2018

Nous aimerions vous fournir cette lettre d'information dans toutes les langues officielles.
Malheureusement, nos ressources limitées ne nous le permettent pas, ce que nous regrettons.

Gerne würden wir Ihnen diesen Newsletter in allen offiziellen Sprachen zukommen lassen.
Leider verunmöglichen unsere begrenzten Ressourcen dies, was wir äusserst bedauern.

Ci farebbe molto piacere fornirvi questa newsletter in tutte le lingue ufficiali.
Purtroppo le nostre risorse limitate non ce lo permettono e ce ne dispiace.

EMBASSY OF SWITZERLAND

35 North Wireless Road
Bangkok 10330

